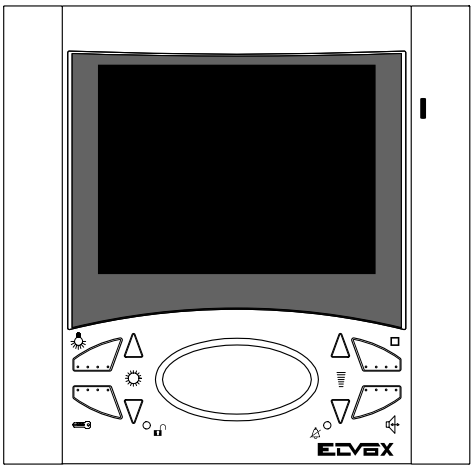
Manuale installatore - Installer guide
Manuel installateur - Technisches Handbuch
Instrucciones instalador - Manual do instalador



Art. 6620, 6720, 662A

VIDEOCITOFONO SERIE 6600 PER SOUND SYSTEM
6600 SERIES VIDEO INTERPHONE FOR SOUND SYSTEM
PORTIER-VIDÉO DE LA SÉRIE 6600 pour SOUND SYSTEM
VIDEOHAUSTELEFON DER SERIE 6600 für SOUND SYSTEM
MONITOR DE LA SERIE 6600 para SOUND SYSTEM
MONITOR SÉRIE 6600 para SOUND SYSTEM

SOUNDSYSTEM

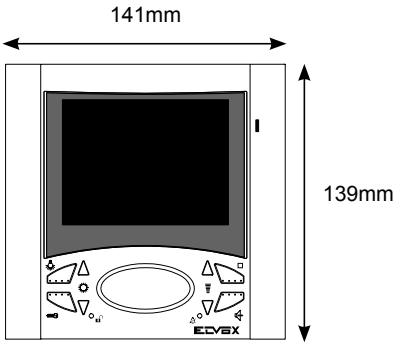
6600

ELVOX
VIMAR group

Art. 6620 (da incasso parete, flush-mounted version, montage à encastrement, UP-Version, versión de empotre, versão de embeber)

Art. 662A (da tavolo, table version, version de table, Tischversion, versión de sobremesa, versão de mesa)

Art. 6720 (da esterno parete,surface wall-mounting version, version mural en saillie, AP-Version, versión de empotre, versão montagem saliente)



DESCRIZIONE:

Videocitofono viva voce bicanale con monitor LCD a colori 3,5". Lo schermo del monitor è inclinabile verticalmente.

DESCRIPTION:

Monitor with "open voice" twin channel and 3,5" colour LCD screen. The monitor screen may be vertically sloped.

DESCRIPTION :

Monitor à deux canaux à vive voix et écran de 3,5" en couleurs. L'écran du moniteur peut être incliné verticalement.

BESCHREIBUNG :

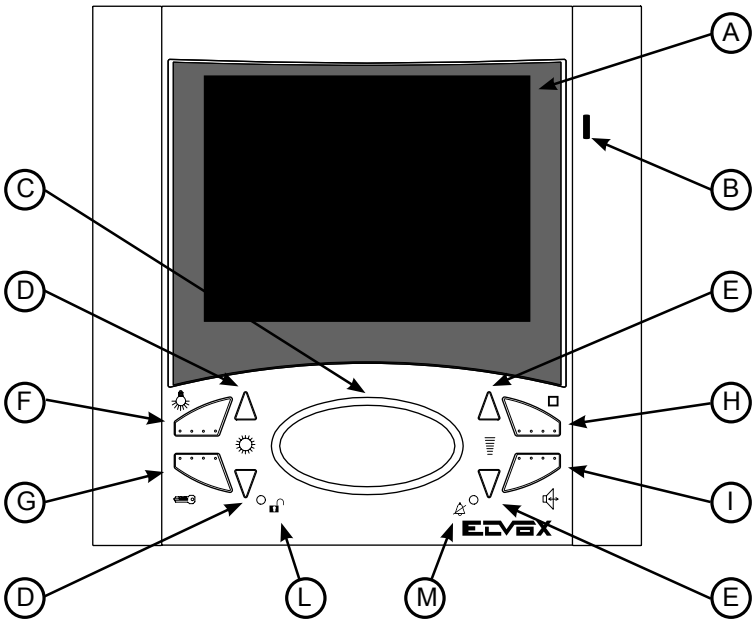
Monitor mit Freisprechfunktion und mit 3,5" Farbbildschirm. Der Bildschirm des Monitors kann senkrecht geneigt werden.

DESCRIPCIÓN:

Monitor con dos canales a viva voz y pantalla de 3,5" en color. La pantalla puede ser inclinada verticalmente.

DESCRIÇÃO:

Monitor de alta voz para montagen de embeber e écran de 3,5" a cores. O écran pode ser inclinado verticalmente.



(IT)

PULSANTI E E REGOLAZIONI

A) Schermo LCD 3,5" standard PAL inclinabile manualmente.
B) Microfono.
C) Altoparlante.

D) **Coppia di pulsanti**.
1) Quando il monitor è acceso i pulsanti permettono la regolazione della luminosità.
2) Quando il monitor è spento i pulsanti permettono la selezione della melodia per la sola chiamata da posto esterno. Per programmare la melodia: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti, ripremere ripetutamente i pulsanti per selezionare la melodia interessata.

E) **Coppia di pulsanti**.
1) Con il pulsante "**I**" premuto, premere i pulsanti "**E**" per aumentare o diminuire il volume della fonica interna.
2) Per regolare il volume della suoneria: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti "**E**", ripremere ripetutamente i pulsanti per aumentare o diminuire oppure escludere il volume della suoneria.

F) **Pulsante** : per attivazione 1° servizio ausiliario se collegato (es. luci scale).

G) **Pulsante** per apertura serratura.

H) **Pulsante** : per attivazione 2° servizio ausiliario se collegato (es. 2° serratura). Permette inoltre l'autoaccensione del monitor senza essere stato chiamato (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

I) **Pulsante parla/ascolta bicanale**: dopo la chiamata e/o l'accensione del monitor mantenere premuto il pulsante per la conversazione con il posto esterno. Permette inoltre l'autoaccensione del monitor senza essere stato chiamato (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

L) **Segnalazione porta aperta**: l'accensione della segnalazione (LED verde) indica che la porta è aperta (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

M) **Segnalazione chiamata esclusa**: l'accensione della segnalazione (LED rosso) indica che la chiamata è esclusa (vedi punto "E").

PROGRAMMAZIONE SEGRETO DI CONVERSAZIONE

La funzione "segreto di conversazione" si ottiene tenendo premuti contemporaneamente i due tasti "△" per 3 secondi, al lampeggio del LED rosso premere il tasto . La funzione "non segreto di conversazione" si ottiene come indicato sopra ma utilizzando i due tasti "▽".

MORSETTI MONITOR ART. 6620, 6720, 662A

1: Ricevitore cornetta
2: Microfono cornetta
3: Comune fonica
4: Pulsante per servizi ausiliari (con riferimento al morsetto 5)
5: Negativo alimentazione
6: Positivo alimentazione (tensione minima in arrivo 15V c.c.)
7: Seconda funzione ausiliaria o autoaccensione (il suo funzionamento è deciso dal microinterruttore posto sul retro del monitor)
8: Chiamata dalla targa esterna
9: Pulsante serratura
10: Uscita 12V c.c. per distributore video
11: Chiamata fuoriporta
12: Pulsante attivazione fonica (o autoaccensione con deviatore in posizione "A")
13: Alimentazione LED verde (ingresso positivo alimentazione max. 18Vc.c.)
V: Per impianti con cavo coassiale, entrata per il collegamento del cavo video di 75 Ohm.
M: Massa relativa al morsetto V

N.B. Il monitor Art. 6600, 6700, 6620, 6720 dispongono sul retro di un microinterruttore per la commutazione della funzione "ausiliaria (posizione A)/ autoaccensione (posizione B)" del tasto □. I monitor Art. 660A, 662A dispongono sul fondo della base di un microinterruttore per la commutazione della funzione "ausiliaria" (posizione in basso)/autoaccensione (posizione in alto)" del tasto □, tutti i monitor dispongono della regolazione del colore.

(EN)

PUSH-BUTTONS AND ADJUSTMENTS

A) Screen with manually angle-adjustable 3,5" LCD monitor standard PAL.
B) Microphone.
C) Loudspeaker.

D) **Pair of push-buttons.**
1) When the monitor is ON, the push-buttons can be used to adjust the brightness.
2) When the monitor is OFF, the push-buttons can be used to select the tune for calls from a speech unit only. To programme the tune: hold 1 of the 2 push-buttons down for at least 2 seconds, and press the push-buttons again repeatedly to select the desired tune.

E) **Pair of push-button**s
1) While holding the "i" push-button down, press the "E" push-button to increase or decrease the internal voice line volume.
2) To adjust ring-tone volume: without pressing the "I" push-button, hold down 1 of the 2 push-buttons for at least 2 seconds, then press the pushbuttons again repeatedly to increase, decrease or disable the ring-tone volume.

F) **Push-button** **:** for activating 1st auxiliary service if connected (e.g. stair lights).

G) **Push-button** **:** for door lock release.

H) **Pushbutton** **:** for activating 2nd auxiliary service if connected (e.g. 2nd lock). Enables the monitor to self-start without being called (the function is optional according to the type of installation).

I) **Pushbutton** **:** after the call and/or switch-on of the monitor, hold the push-button down for conversation with the speech unit. Enables the monitor to self-start without being called (the function is optional according to the type of installation).

L) **Door open signal:** if the green LED lights up, this indicates that the door is open (the function is optional according to the type of installation).

M) **Call disabled signal:** if the red LED lights up, this indicates that the call is disabled (see point "E").

PROGRAMMING OF THE CONVERSATION PRIVACY

The "Conversation privacy" function can be obtained by pressing both push-buttons "△" for 3 seconds at the same time; when the red led flashes press the push-button. The "without conversation privacy" function can be obtained as indicated above, but using both "▽" push-buttons.

TERMINALS FOR MONITOR TYPE 6620, 6720, 662A

1: Interphone receiver
2: Interphone microphone
3: Common audio line
4: Button for auxiliary services (related to terminal 5)
5: Power supply negative
6: Power supply positive (minimum input voltage 15V D.C.)
7: Second auxiliary function or self-start (its operation is controlled by the microswitch placed on the monitor rear side).
8: Call from entrance panel
9: Lock push-button
10: 12V D.C. output for video distributor
11: Landing call
12: Push-button for the audio activation (or self-start with switch in "A" position)
13: Green LED supply voltage (18V D.C. (max) positive voltage imput)
V: For systems with coaxial cable, input for connection of the 75 Ohm video cable.
M: Ground for terminals V.

NOTE: Monitor type 6600, 6700, 6620, 6720 dispose on the rear of a microswitch for the switching of the "auxiliary (position A)/self-start (position B)" function of push-button □.
Monitor type 660A, 662A dispose of a micro-switch on the bottom of the basis for the switching of the "auxiliary" function (lower position) /self-start (upper position) of push-button □, and all monitor dispose of the colour adjustment.

(FR)

BOUTONS-POUSSOIRS ET RÉGLAGES

A) Écran avec moniteur LCD 3,5", inclinable manuellement standard PAL.
B) Microphone.
C) Haut-parleur.

D) **Paire de boutons-poussoirs**

1) Lorsque le moniteur est allumé, les boutons-poussoirs permettent de régler la luminosité.

2) Lorsque le moniteur est éteint, les boutons-poussoirs permettent de sélectionner la mélodie pour appel seulement à partir d'un poste externe. Pour programmer la mélodie: appuyer pendant au moins 2 secondes sur l'un des 2 boutons-poussoirs, appuyer à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour sélectionner la mélodie voulue.

E) **Paire de boutons-poussoirs**

1) Avec le bouton-poussoir **"I"** activé, appuyer sur les touches **"E"** pour augmenter ou diminuer le volume de la phonique interne.

2) Pour régler le volume de la sonnerie: ne pas appuyer sur le bouton-poussoir "I" et appuyer pendant au moins 2 secondes sur un des 2 boutons-poussoirs, appuyer de nouveau à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour augmenter, diminuer ou exclure le volume de la sonnerie.

F) **Bouton-poussoir** : pour l'activation du 1er service auxiliaire si relié (par exemple, éclairage d'escaliers).

G) **Bouton-poussoir** : pour l'ouverture de la serrure.

H) **Bouton-poussoir** : pour l'activation du 2ème service auxiliaire si relié (par exemple, 2ème serrure). Permet l'allumage automatique du moniteur sans avoir été appelé (cette fonction est une option selon le type d'installation).

I) **Bouton-poussoir** : après l'appel et/ou l'allumage du moniteur, appuyer continuellement sur le bouton-poussoir pour la conversation avec le poste extérieur. Permet l'allumage automatique du moniteur sans avoir été appelé (cette fonction est une option selon le type d'installation).

L) **Signalisation porte ouverte:** l'allumage de la signalisation (LED verte) indique que la porte est ouverte (cette fonction est une option selon le type d'installation).

M) **Signalisation appel exclu:** l'allumage de la signalisation (LED rouge) indique que l'appel est exclu (voir point "E").

PROGRAMMATION DU SECRET DE CONVERSATION

On obtient la fonction " secret de conversation " en appuyant simultanément sur le deux boutons-poussoirs "△" pour 3 secondes ; au clignotement de la led rouge appuyer sur le bouton-poussoir .
On obtient la fonction " sans secret de conversation " comme indiqué dessus, mais en utilisant le deux boutons-poussoirs "▽".

BORNES MONITEUR ART. 6620, 6720, 662A

1: Écouteur de combiné
2: Microphone combiné
3: Commun circuit phonique
4: Poussoir pour services auxiliaires (rélatif à la borne 5)
5: Negatif alimentation
6: Positif alimentation (tension minimal d'arrivée 15V c.c.)
7: Deuxième fonction auxiliaire ou autoallumage (son fontionnement est géré par le microinterrupteur placé à l'arrière du moniteur)
8: Appel de la plaque de rue
9: Poussoir gâche
10: Sortie 12V c.c. pour distributeur vidéo
11: Appel de porte palière
12: Bouton-poussoir pour l'activation de la phonie (ou autoallumage avec commutateur en position "A")
13: Alimentation LED verte (entrée "positif" alimentation max. 18V c.c.)
V: Pour installations avec câble coaxial, entrée pour le raccordement du câble vidéo de 75 Ohm.
M: Masse correspondant aux bornes V.

N.B. Le moniteur art. 6600, 6700, 6620, 6720 dispose à l'arrière d'un microinterrupteur pour la commutation de la fonction "auxiliaire (position "A")/autoallumage (position "B") du bouton-poussoir . Le moniteur Art. 660A, 662A dispose d'un microinterrupteur sur le fond de la base pour la commutation de la fonction "auxiliaire" (position basse) /autoenclenchement (position haute) du poussoir , tous le moniteurs dispose e du réglage du coloris.

(DE)

TASTEN UND EINSTELLUNGEN

A) Bildschirm mit 3,5" LCD-Monitor Standard PAL, manuell neigbar.
B) Mikrofon.
C) Lautsprecher.

D) Tastenpaar

1) Bei eingeschaltetem Monitor wird mit den Tasten die Helligkeit geregelt.

2) Bei ausgeschaltetem Monitor wird mit den Tasten die Melodie für den Ruf von der Außenstation gewählt. Programmierung der Melodie: Eine der beiden Tasten mind. zwei Sekunden gedrückt halten. Anschließend die Melodie durch wiederholte Betätigung der Tasten wählen.

E) Tastenpaar.

1) Taste "I" drücken und währenddessen mit den Tasten "E" die Lautstärke der internen Sprechleitung regulieren.

2) Einstellung der Lautstärke des Läutwerks: Die Taste "I" darf nicht gedrückt werden. Eine der beiden Tasten mindestens zwei Sekunden lang gedrückt halten. Anschließend durch wiederholte Betätigung der Tasten die Lautstärke regulieren oder den Rufton ausschalten.

F) Taste für erste Zusatzfunktion, insofern angeschlossen (z.B. Treppenhauslicht).

G) Türöffnertaste .

H) Taste für zweite Zusatzfunktion, insofern angeschlossen (z.B. 2. Türöffner). Selbsteinschaltung des Monitors auch ohne Ruf (Funktion auf Wunsch verfügbar und je nach Anlagentyp).

I) Taste für Sprechverbindung mit der Außenstation nach Ruf und/oder Monitoreinschaltung (Taste gedrückt halten). Selbsteinschaltung des Monitors auch ohne Ruf (Funktion auf Wunsch verfügbar und je nach Anlagentyp).

L) Anzeige "Tür Offen": Grüne LED-Anzeige für geöffnete Tür (Funktion auf Wunsch verfügbar und je nach Anlagentyp).

M) Anzeige Rufabschaltung: Rote LED-Anzeige für Abschaltung des Ruftons (s. Punkt "E"). Die Lautstärke regulieren oder den Rufton abschalten.

PROGRAMMIERUNG DER " ABHÖRSPERRE "

Die "ABHÖRSPERRE"-Funktion wird ermöglicht wenn beide Tasten "△" für 3 Sekunden gleichzeitig gedrückt werden; wenn die rote Led blinkt, die Taste „ „ drücken. Die Abhörsperre kann durch Drücken beider Tasten "▽" ausgeschaltet werden.

KLEMMEN DER MONITORE ART. 6620, 6720, 662A

1: Lautsprecher
2: Mikrofon
3: Gemeinsame Sprechleitung
4: Taste für Zusatzfunktionen (in Bezug auf Klemme 5)
5. Minus Versorgungsspannung
6: Plus Versorgungsspannung (Mindest-Eingangsspannung 15 VDC)
7: Zweite Zusatzfunktion oder Selbsteinschaltung (der Betrieb ist vom auf der Monitorrückseite befindlichen Umschalter gesteuert)
8: Ruf vom Klingeltableau
9: Türöffnertaste
10: Ausgang 12 VDC für Video-Etagenverteiler
11: Etagenruf
12: Taste für die Audio-Aktivierung (oder Selbsteinschaltung mit Schalter in Stellung "A")
13: Stromversorgung für grüne LED (max. 18V DC "positive Linie")
V: Anlagen mit Koaxialkabel: Eingang für den Anschluss des Videokabels (75 Ohm).
M: Videomasse

HINWEIS: Der Monitor Art. 6600, 6700, 6620, 6720 verfügt auf der Rückseite über einen Umschalter für die Wahl der Zusatzfunktion (Stellung "A")oder Selbsteinschaltung (Stellung "B") der Taste „ „. Der Monitor Art. 660A, 662A verfügt über einen Mikroschalter auf der Unterseite des Gerätes für die Umschaltung der Zusatzfunktion (obere Stellung) oder Selbsteinschaltung (untere Stellung) der Taste „ „, Alle Monitore verfügen über einen Farbregler.

(ES)

PULSADORES Y REGULACIONES

A) Pantalla con monitor LCD 3,5" standard PAL, inclinable manualmente.
B) Micrófono.
C) Altavoz.

D) **Par de pulsadores**

1) Cuando el monitor está encendido, los pulsadores permiten regular el brillo.

2) Cuando el monitor está apagado, los pulsadores permiten seleccionar la melodía únicamente para la llamada desde el aparato externo. Para seleccionar la melodía: mantener accionado, durante 2 segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores y accionar repetidamente los pulsadores hasta encontrar la melodía deseada.

E) **Par de pulsadores**

1) Con el pulsador "I" accionado, accionar los pulsadores "E" para aumentar o disminuir el volumen de la línea fónica interna.

2) Para regular el volumen del timbre: no accionar el pulsador "I" y mantener accionado, durante 2 segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores, accionar repetidamente los pulsadores para aumentar, disminuir o excluir el volumen del timbre.

F) **Pulsador** **:** para la activación del 1er servicio auxiliar si se ha conectado (por ejemplo, luces de la escalera).

G) **Pulsador** **:** para la apertura de la cerradura.

H) **Pulsador** **:** para la activación del 2º servicio auxiliar si se ha conectado (por ejemplo, 2ª cerradura). Permite el autoencendido del monitor sin que se haya producido una llamada (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).

I) **Pulsador** **:** tras la llamada y/o el encendido del monitor, mantener accionado el pulsador para la conversación con el aparato externo. Permite el autoencendido del monitor sin que se haya producido una llamada (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).

L) **Señalización de puerta abierta** **:** el encendido de la señalización (LED verde) indica que la puerta está abierta (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).

M) **Señalización de llamada excluida** **:** el encendido de la señalización (LED rojo) indica que la llamada se encuentra excluida (véase punto "E").

PROGRAMACIÓN DEL SECRETO DE CONVERSACIÓN

La función "secreto de conversación " se obtiene manteniendo presados simultáneamente los dos pulsadores "△" por 3 segundos; al relampagueo del led rojo pulsar el pulsador . La función "sin secreto de conversación" se obtiene como indicado arriba, pero utilizando los dos pulsadores "▽".

BORNES DEL MONITOR ART. 6620, 6720, 662A

1: Receptor del auricular
2: Micrófono del auricular
3: Común de la línea fónica
4: Pulsador para servicios auxiliares (relativo al borne 5)
5: Negativo de la alimentación
6: Positivo de la alimentación (tensión mínima de llegada 15 Vcc)
7: Segunda función auxiliar o autoencendido (su funcionamiento viene controlado por el microinterruptor que se encuentra detrás del monitor)
8: Llamada desde la placa externa
9: Pulsador para la apertura de la cerradura
10: Salida 12 Vcc para distribuidor vídeo
11: Llamada desde fuera de la puerta
12: Pulsador para la activación de la fónica (o autoencendido con conmutador en posición "A")
13: Alimentación del LED verde (entrada positivo alimentación máx 18V c.c.)
V: Para instalaciones con cable coaxial, entrada para la conexión del cable vídeo de 75 Ohm.
M: Masa correspondiente a los bornes V.

N.B. El monitor Art. 6600, 6700, 6620, 6720 dispone en la parte posterior de un microinterruptor para la conmutación de la función "auxiliar (posición "A")/autoencendido posición "B")" del pulsador . El monitor Art. 660A, 662A dispone de un microinterruptor que se encuentra en el fondo de la base para la conmutación de la función "auxiliar" (posición en bajo)/autoencendimento (posición en alto) del pulsador , y todos los monitores dispone de la regulación del color.

(PT)

BOTÕES E REGULAÇÕES

A) Ecrã com monitor LCD 3,5" standard PAL; inclinável manualmente.
B) Micrófono
C) Altifalante.

D) **Par de botões**

1) Quando o monitor está aceso os botões permitem a regulação da luminosidade.

2) Quando o monitor está desligado os botões permitem a seleção da melodía só para a chamada do posto externo. Para programar a melodía: mantener premido pelo menos 2 segundos um dos 2 botões, voltar a premir repetidamente os botões para selecionar a melodía interesada.

E) **Par de botões**

1) Com o botão « i » premido, premir o botaõ "E" para aumentar o diminuir o voume da fónica interna.

2) Para regular o volume da campainha: não premir o botão "I" e manter premido pelo menos 2 segundos um dos dois botões , voltar a premir repetidamente os botões para aumentar ou diminuir ou excluir o volume da campainha.

F) **Botão** **:** para a activação do 1° serviço auxiliar, se ligado (por exemplo: luzes da escada).

G) **Botão** **:** para abertura do trinco

H) **Botão** **:** para a activação do 2° serviço auxiliar, se ligado (por exemplo: 2° trinco). Permite o autoacendimento do monitor sem ter sido chamado (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).

I) **Botão:** para a chamada e/ou o acendimento do monitor manter premido o botão para a conversação com o posto externo. Permite o autoacendimento do monitor sem ter sido chamado (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).

L) **Sinalização porta aberta:** acendimento da sinalização (LED verde) indica que a porta está aberta (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).

M) **Sinalização chamada excluida:** o acendimento da sinalização (LED vermelho) indica que a chamada é excluida (ver ponto "E").

PROGRAMAÇÃO DO SEGREDO DE CONVERSAÇÃO

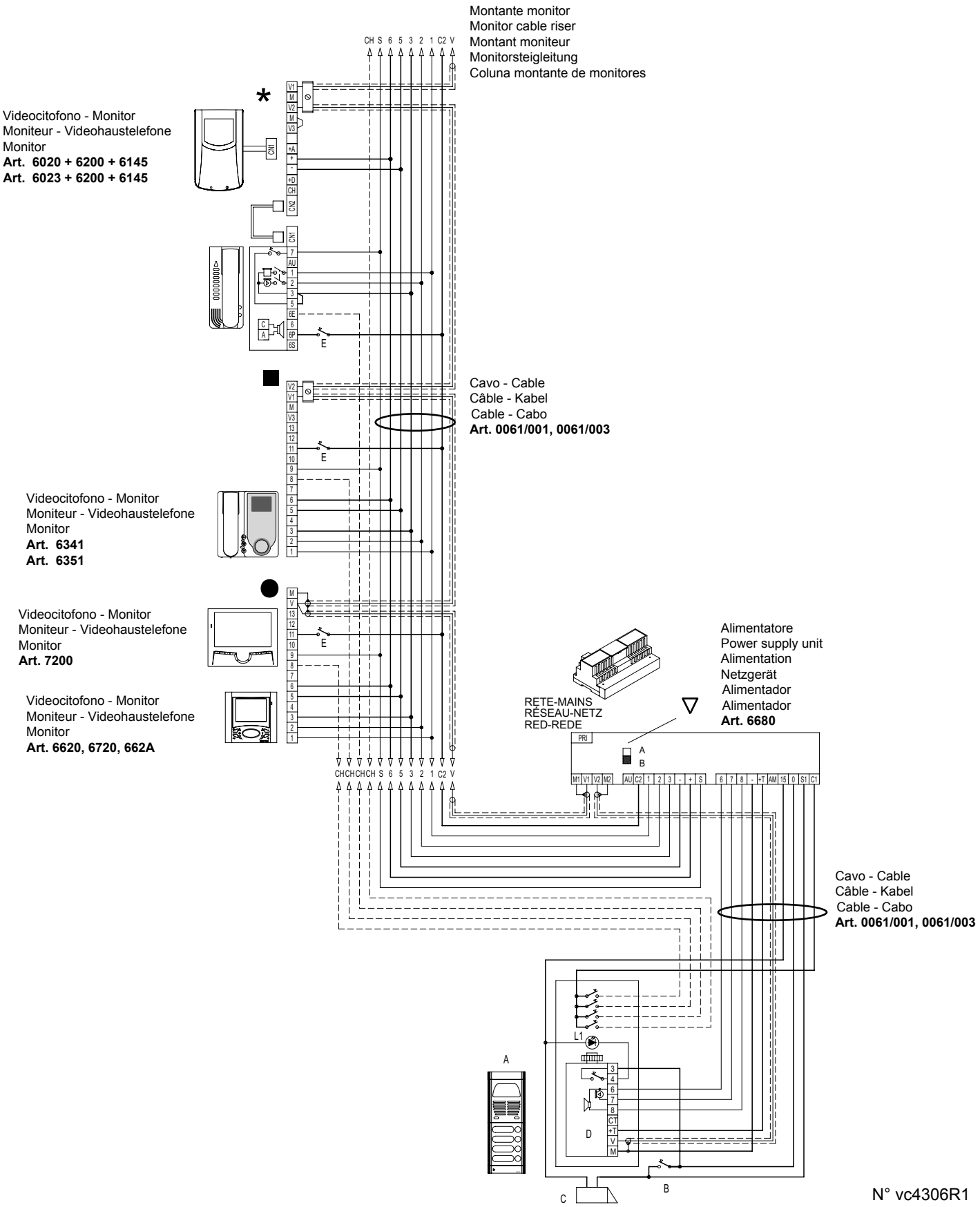
A função "sem segredo de conversação" obtem-se tendo premidos simultâneamente os dois botões "△" por 3 segundos; ao cintilar do led vermelho premir o botão . A função "sem segredo de conversação" obtem-se como indicado arriba, mas utilizando os dois botões "▽".

BORNES MONITOR ART. 6620, 6720, 662A

1: Altifalante
2: Microfone tipo corneta
3: Linha comum audio
4: Botão para serviços auxiliares (relativo ao terminal 5)
5: Negativo alimentação
6: Positivo alimentação (tensão mínima na chegada 15V c.c.)
7: Segunda função auxiliar ou autoacendimento (o suo funcionamento é gerido pelo microinterruptor que fica detrás do monitor).
8: Chamada da botoneira externa
9: Botão do trinco
10: Saída 12V c.c. para distribuidor vídeo
11: Chamada do patamar
12: Botão para a activação da fónica (ou autoacendimento com comutador em posição "A")
13: Alimentação LED verde (entrada positivo alimentação máx 18V c.c.)
V: Para instalações com cabo coaxial, entrada para a ligação do cabo vídeo a 75 Ohm.
M: Massa referente aos bornes V

N.B. O monitor art. 6600, 6700, 6620, 6720 dispõe na parte posterior dum microinterruptor para a comutação da função "auxiliar (posição "A")/autoacendimento (posição "B")" do botão . El monitor Art. 660A, 662A dispõe dum microinterruptor no fundo da base para a comutação da função "auxiliar" (posição para baixo)/autoacendimento (posição para arriba) do botão , e todos os monitores dispõe da regulação da cor.

Impianto videocitofonico monofamiliare o condominiale con alimentatore Art. 6680 senza segreto di conversazione
Single-family or apartment block video entry system with power supply unit Art. 6680, without conversation privacy
Installation de portier-vidéo mono-usager ou en co-propriété avec alimentation Art. 6680 sans secret de conversation
Videotürsprechanlage für Ein- oder Mehrfamilienhaus mit Netzgerät Art. 6680 ohne Mithörsperre
Instalación de videoportero unifamiliar o para comunidad de vecinos con alimentador Art. 6680 sin conversación privada
Sistema vídeo monofamiliar ou de condomínio com alimentador Art. 6680 sem conversação privada



N° vc4306R1

Legenda per schemi di collegamento
Legenda for wiring diagram
Légende pour schémas de raccordement
Beschriftung für Schalpläne
Leyenda para esquemas de conexionado
Legenda para esquemas de ligação

A- Targa per videocitofono Serie 1300, 1200, 8000, 8100, 3300, PATAVIUM e portalettere 2550/301-302, 259C/P
B- Pulsante supplementare serratura
C- Serratura elettrica 12V~
D- Telecamera con posto esterno Art. 559B, 559C, 570C+930A
L1- Led di illuminazione cartellino portanomi (10 moduli LED max.)
30 moduli LED con Art. M832
40 moduli LED con Art. 0832/030

A- Plaque de rue pour portier vidéo Série 1300, 1200, 8000, 8100, 3300, PATAVIUM et boîte aux lettres 2550/301-302, 259C/P
B- Poussoir supplémentaire gâche
C- Gâche électrique 12V~
D- Caméra avec poste externe Art. 559B, 559C, 570C+930A
L1- Led d'éclairage porte-nomes (10 modules LED max.)
30 modules LED avec Art. M832
40 modules LED avec Art. 0832/030

A- Placa para vídeo-portero de las series 1300, 1200, 8000, 8100, 3300, PATAVIUM y buzón 2550/301-302, 259C/P
B- Pulsador suplementario para cerradura
C- Cerradura eléctrica 12 V~
D- Cámara con aparato externo Art. 559B, 559C, 570C+930A
L1- Led de iluminación de la tarjeta portanombres (10 módulos LED máx.)
30 módulos LED con art. M832
40 módulos LED con art. 0832/030

A- Video entrance panel series 1300, 1200, 8000, 8100, 3300, PATAVIUM and letter box 2550/301-302, 259C/P
With high resolution camera
B- Additional door lock button
C- 12V~ electric lock
D- Camera with speech unit type 559B, 559C, 570C+930A.
L1- Name-tag lighting Led (10 LED modules max.)
30 LED modules with type M832
40 LED modules with type 0832/030

A- Video-Klingeltableau Serie 1300, 1200, 8000, 8100, 3300, PATAVIUM und Briefkasten 2550/301-302, 259C/P
B- Zusätzliche Türöffnertaste
C - elektrischer Türöffner 12 V~
D- Kamera mit Sprechstelle Art. 559B, 559C, 570C+930A
L1- Beleuchtungsled des namenschilds (max. 10 LED-Module)
30 LED-Mödule mit Art. M832
40 LED-Mödule mit Art. 0832/030

A- Botoneira para vídeo-porteiro Série 1300, 1200, 8000, 8100, 3300, PATAVIUM e caixa de correio 2550/301-302, 259C/P
B- Botão suplementar do trinco
C- Trinco eléctrico 12V~
D- Telecâmara com posto externo Art. 559B, 559C, 570C+930A
L1- Led de iluminação do cartão portanomes (10 módulos LED máx.)
30 módulos LED com Art. M832
40 módulos LED com Art. 0832/030

*

Nell'ultimo monitor inserire tra i morsetti V2-M la resistenza di 75 Ohm fornita in dotazione.
Connect 75 Ohm resistor (supplied) to the last monitor, between terminals V2-M.
Raccorder dans le dernier moniteur la résistance de 75 Ohms fournie entre les bornes V2-M.
Im letzten Monitor zwischen den Klemmen V2-M den mitgelieferten 75 Ohm Abschlusswiderstand montieren.
Montar la resistencia de 75 Ohm suministrada de serie entre los bornes V2-M del último monitor.
No último monitor inserir a resistência de 75 Ohm fornecida entre os bornes V2-M.

■

Posizionare il microinterruttore su senza segreto di conversazione. Il microinterruttore è posto sul retro del monitor.
The monitors have a microswitch on the back, set it to "without conversation privacy".
Positionner le micro-interrupteur sur la fonction excluant le secret de conversation. Le micro-interrupteur est situé à l'arrière du moniteur.
Den Mikroschalter auf der Monitorrückseite auf „ohne Mithörsperre" schalten.
Colocar el microinterruptor en la función sin conversación privada. El microinterruptor está en la parte posterior del monitor.
Colocar o microinterruptor em "sem segredo de conversação". O microinterruptor situa-se na parte de trás do monitor.

●

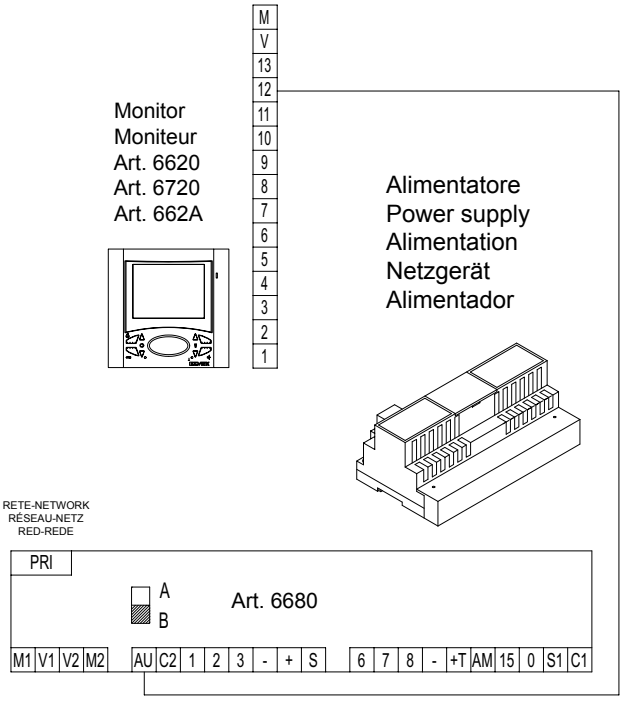
La funzione "SEGRETO DI CONVERSAZIONE" è normalmente disattivata. Per attivare o disattivare la funzione vedere programmazione del segreto.
The "CONVERSATION PRIVACY" function is normally deactivated. To activate or deactivate the function see conversation privacy programming.
La function "SECRET DE CONVERSATION" est normalement désactivée. Pour activer ou désactiver la fonction voir la programmation du secret de conversation.
Die « ABHÖRSPERRE » ist normalerweise deaktiviert. Um die Funktion zu aktivieren oder deaktivieren siehe die Anleitung zur Programmierung der Abhörsperre.
La función „SECRETO DE CONVERSACIÓN" es normalmente desactivada. Para activar o desactivar la función ver programación del secreto de conversación.
A função "SEGREDO DE CONVERSAÇÃO" é normalmente desactivada. Para activar ou desactivar a função ver a programação do segredo de conversação.

▽

N.B.
In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A".
In the event of buzzing on the audio line, move the switching module "A-B" located under the cover to position "A".
En cas de bourdonnement sur la ligne phonique, basculer le commutateur "A-B" situé sous le couvercle, sur la position "A"
Falls in der Sprechleitung ein Brummton zu hören ist, den Umschalter „A-B" unter der Abdeckung auf „A" verstellen.
En caso de perturbaciones en la conexión fónica, mover el conmutador "A-B" situado debajo de la tapa a la posición "A".
No caso de ruído no audio mudar o comutador "A-B", situato por baixo da cobertura, na posição "A".

VARIANTE - VERSION - SONDERSCHALTUNG - VARIACIÓN 1

Schema di collegamento del pulsante autoaccensione monitor
Wiring diagram for self-start of monitor
Schéma de raccordement du bouton-poussoir auto-allumage moniteur
Anschluss der Taste für Monitor-Selbsteinschaltung
Esquema de conexión del pulsador de autoencendido del monitor
Ligação do botão de autoacendimento do monitor



E' possibile attivare l'impianto video dal monitor, utilizzando il pulsante con il simbolo " " collegato al morsetto 12 come illustrato nello schema.

It is possible to activate the video system from the monitor, using the push-button with the symbol " ", by connecting it to terminal 12 as shown in the diagram.

Il est possibile d'activer l'installation vidéo depuis le moniteur en utilisant le bouton-poussoir avec le symbole " " dans les postes Art. 6200 en le raccordant à la borne 12 comme indiqué sur le schéma.

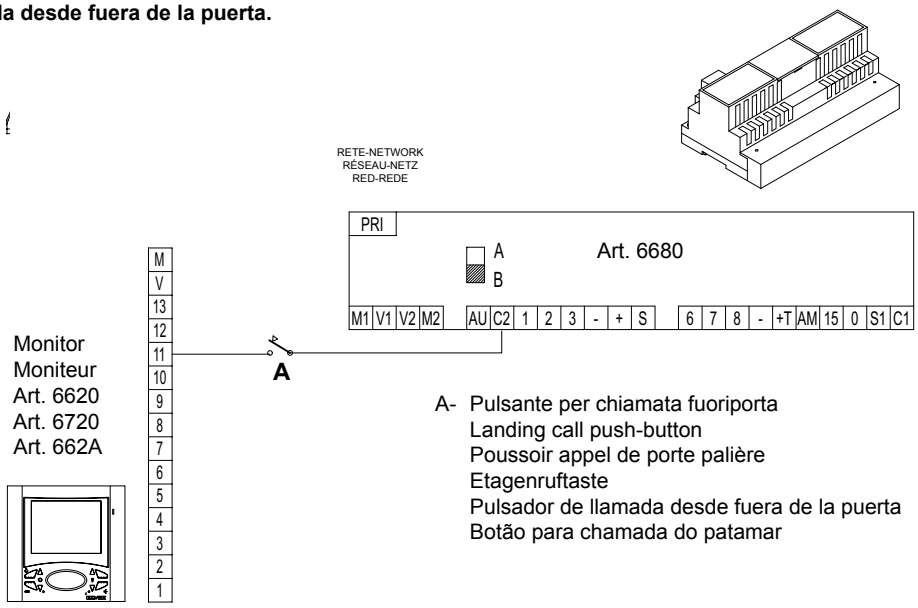
Es ist möglich, die Video-Türsprechanlage am Monitor zu aktivieren. Hierfür ist die Taste mit dem Symbol " " gemäß Schaltplan an die Klemme 12 anzuschließen.

Es posible activar el equipo vídeo desde el monitor, mediante el pulsador con el símbolo " " en los teléfonos Art. 6200; para ello, hay que conectarlo al borne 12 como se ilustra en el esquema.

É possível activar a instalação vídeo do monitor, utilizando o botão com o símbolo " " ligando-o ao terminal 12 como se mostra no esquema.

VARIANTE - VERSION - SONDERSCHALTUNG - VARIACIÓN 2

Schema di collegamento del pulsante chiamata fuoriporta.
Wiring diagram for landing call button.
Schéma de raccordement du bouton-poussoir appel de porte palière.
Anschluss der Etagenruftaste.
Esquema de conexión del pulsador de llamada desde fuera de la puerta.
Ligação botão chamada do patamar.



A- Pulsante per chiamata fuoriporta
Landing call push-button
Poussoir appel de porte palière
Etagenruftaste
Pulsador de llamada desde fuera de la puerta
Botão para chamada do patamar

Azionando il pulsante fuoriporta il monitor suona con tonalità differente da quello ottenuto con la chiamata dalla targa esterna. Il monitor rimane spento.

When the landing call push-button is pressed, the monitor sounds with a different tone from the tone generated by a call from the entrance panel. The monitor remains OFF.

En actionnant le bouton-poussoir de la porte palière, le moniteur produit une tonalité différente de celle obtenue en appelant à partir de la plaque de rue. Le moniteur demeure éteint.

Beim Etagenruf läutet der Monitor mit einem anderen Ton als bei einem Ruf vom Klingeltableau. Der Monitor bleibt ausgeschaltet.

Azionando il pulsante fuoriporta il monitor suona con tonalità differente da quello ottenuto con la chiamata dalla targa esterna. Il monitor rimane spento.

When the landing call push-button is pressed, the monitor sounds with a different tone from the tone generated by a call from the entrance panel. The monitor remains OFF.

VARIANTE - VERSION - SONDERSCHALTUNG - VARIACIÓN 3

Schema di collegamento della segnalazione ottica della serratura aperta (LED verde) con monitor Serie 6600.

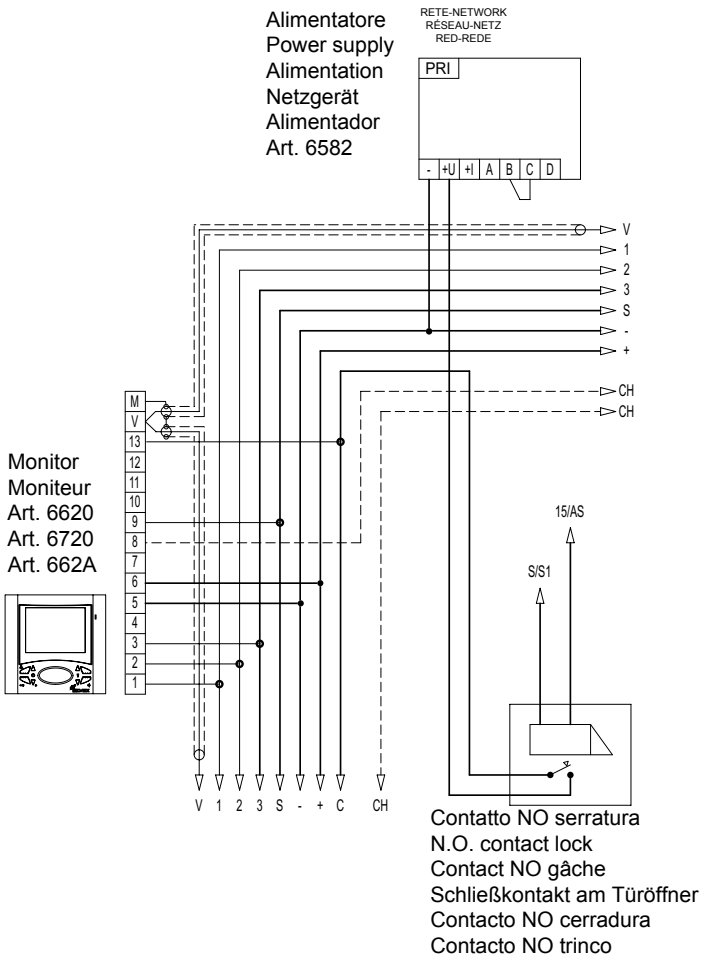
Wiring diagram of "lock open" visual indication (green LED) with 6600 series monitors.

Schéma de raccordement de la signalisation optique de la gâche ouverte (LED verte) avec moniteur série 6600.

Anschluss der Anzeige „Tür Offen" (grüne LED) am Monitor Serie 6600.

Esquema de conexión de la señalización óptica de cerradura abierta (LED verde) con monitor de las series 6600.

Ligação sinalização óptica de trinco aberto (LED verde) com monitores série 6600.



Lo schema illustra il collegamento della segnalazione di serratura aperta (LED verde) con monitor Art. 6620, 6720, 662A (collegamento al morsetto 13).

Se si collegano fino a 5 monitor, non è necessario utilizzare l'alimentatore Art. 6582, ma è sufficiente utilizzare il morsetto "+" del 6680 per alimentare il led verde.

Per escludere la segnalazione di serratura aperta non collegare il morsetto N. 13 dei monitor.

La segnalazione di suoneria esclusa è già inserita nei monitor e non serve collegare nessun conduttore supplementare.

I LED rossi sono alimentati dall'alimentatore 6680 che può alimentare massimo 20 e non devono essere in totale più di 20. Oltre tale numero ricorrere ad un alimentatore supplementare.

The diagram shows the connection of the "lock open" indicator (green LED) with monitor Art. 6620, 6720, 662A (connection to terminal 13). Should up to 5 monitors be connected, it is not necessary the use of power supply Art. 6582, but it is sufficient to use terminal "+" of power supply type 6680 to power the green led.

To disable the "lock open" indication, do not connect terminal No 13 of the monitors

The ringtone OFF indication is already inserted in the monitors and it is not necessary to connect any additional conductor.

The red LEDs are powered by the power supply 6680 and must not exceed a total of 20 in number. For larger numbers, use an additional power supply.

Le schéma représente le raccordement de la signalisation de gâche ouverte (LED verte) avec moniteur Art. 6620, 6720, 662A (raccordement à la borne 13).

Si on raccorde jusqu'à 5 moniteurs, il n'est pas nécessaire d'utiliser l'alimentation Art. 6582, mais il est suffisant d'utiliser la borne « + » de l'alimentation Art . 6680 pour alimenter la led verte.

Pour exclure la signalisation de gâche ouverte, ne pas connecter le borne N. 13 des moniteurs.

La signalisation de sonnerie exclue est déjà prévue dans les moniteurs si bien qu'acun conducteur supplémentaire ne doit être raccordé.

Les LED rouges sont alimentées par l'alimentation 6680, leur nombre max étant de 20 et il ne peut y en avoir au total plus de 20. Au-delà de ce nombre, il faudra installer des alimentations supplémentaires.

Im Plan ist der Anschluss der Anzeige „Tür Offen" (grüne LED) am Monitor Art. 6620, 6720, 662A (Anschluss an Klemme 13) dargestellt.

Bei bis zu 5 Monitoren ist es nicht notwendig das Netzgerät Art. 6582 zu verwenden, es kann die Klemme „+" des Netzgeräts Art. 6680 verwendet werden, um die grüne Led zu versorgen.

Um die Anzeige „Tür Offen" nicht zu verwenden, die Monitorklemme Nr. 13 nicht anschließen.

Die Anzeige für die Ruftonabschaltung ist bereits im Monitor integriert, es muss keine weitere Ader angeschlossen werden.

Die roten LEDs (max. 20) werden vom Netzgerät Art. 6680 versorgt. Darüber hinaus ist ein zusätzliches Netzgerät erforderlich.

El esquema ilustra la conexión de la señalización de cerradura abierta (LED verde) con monitor Art. 6620, 6720, 662A (conexión al borne 13).

Si se conectan hasta 5 monitores, no es necesario utilizar el alimentador Art. 6582, mas es suficiente utilizar el borne "+" del alimentador Art. 6680 para alimentar el led verde.

Para excluir la señalización de cerradura abierta, no hay que conectar el borne N. 13 de los monitores.

La señalización de timbre excluido ya se ha conectado en los monitores y no es necesario conectar ningún conductor suplementario.

Los leds rojos se alimentan mediante el alimentador 6680, y, cómo máximo, puede haber 20. Si se supera dicho número, se debe emplear un alimentador suplementario.

O esquema refere-se à ligação da sinalização de trinco aberto (LED verde) com monitores Art. 6620, 6720, 662A (ligação ao borne 13).

Se se ligarem até 5 monitores, não é necessário utilizar o alimentador Art. 6582, mas è suficiente utilizar o terminal "+" do alimentador Art. 6680 para alimentar o led verde.

Sem sinalização de trinco aberto não é ligado o borne N. 13 dos monitores.

A sinalização de campainha excluída é uma função inserida nos monitores, pelo que não serve ligar condutores suplementares aos esquemas base.

Os LEDs vermelhos são alimentados pelo alimentador 6680 e não devem ser no total mais de 20. Para valores superiores deve-se recorrer a um alimentador suplementar.

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito **www.vimar.com**

REGOLE DI INSTALLAZIONE.
L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel Paese dove i prodotti sono installati.

CONFORMITÀ NORMATIVA.
Direttiva EMC
Norme EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI AI SENSI DELLA DIRETTIVA 2002/96 (RAEE)
Al fine di evitare danni all'ambiente e alla salute umana oltre che di incorrere in sanzioni amministrative, l'apparecchiatura che riporta questo simbolo dovrà essere smaltita separatamente dai rifiuti urbani ovvero riconsegnata al distributore all'atto dell'acquisto di una nuova. La raccolta dell'apparecchiatura contrassegnata con il simbolo del bidone barrato dovrà avvenire in conformità alle istruzioni emanate dagli enti territorialmente preposti allo smaltimento dei rifiuti. Per maggiori informazioni contattare il numero verde 800-862307.

Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.

The instruction manual is downloadable from the site **www.vimar.com**

INSTALLATION RULES.
Installation should be carried out observing current installation regulations for electrical systems in the Country where the products are installed.

CONFORMITY.
EMC directive
Standards EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

INFORMATION FOR USERS UNDER DIRECTIVE 2002/96 (WEEE)
In order to avoid damage to the environment and human health as well as any administrative sanctions, any appliance marked with this symbol must be disposed of separately from municipal waste, that is it must be reconsigned to the dealer upon purchase of a new one. Appliances marked with the crossed out wheelie bin symbol must be collected in accordance with the instructions issued by the local authorities responsible for waste disposal.

Product is according to EC Directive 2004/108/EC and following norms.

Télécharger le manuel d'instructions sur le site **www.vimar.com**

RÈGLES D'INSTALLATION.
L'installation doit être effectuée dans le respect des dispositions régulant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le Pays d'installation des produits.

CONFORMITÉ AUX NORMES.
Directive EMC
Normes EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

COMMUNICATION AUX UTILISATEURS CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE 2002/96 (RAEE)
Pour protéger l'environnement et la santé des personnes et éviter toute sanction administrative, l'appareil portant ce symbole ne devra pas être éliminé avec les ordures ménagères mais devra être confié au distributeur lors de l'achat d'un nouveau modèle. La récolte de l'appareil portant le symbole de la poubelle barrée devra avoir lieu conformément aux instructions divulguées par les organisms régionaux préposés à l'élimination des déchets.

Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website **www.vimar.com** zum Download verfügbar

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.
Die Installation hat gemäß den im jeweiligen Verwendungsland der Produkte geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Ausrüstungen zu erfolgen.

NORMKONFORMITÄT.
EMC-Richtlinie
Normen DIN EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

VERBRAUCHERINFORMATION GEMÄSS RICHTLINIE 2002/96 (WEEE)
Zum Schutz von Umwelt und Gesundheit, sowie um Bußgelder zu vermeiden, muss das Gerät mit diesem Symbol getrennt vom Hausmüll entsorgt oder bei Kauf eines Neugeräts dem Händler zurückgegeben werden. Die mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichneten Geräte müssen gemäß den Vorschriften der örtlichen Behörden, die für die Müllentsorgung zuständig sind, gesammelt warden.

Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/EG und Nachfolgenden.

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web **www.vimar.com**

NORMAS DE INSTALACIÓN.
El aparato se ha de instalar en conformidad con las disposiciones sobre material eléctrico vigentes en el País.

CONFORMIDAD NORMATIVA.
Directiva EMC
Normas EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.

INFORMACIÓN A LOS USUARIOS DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 2002/96 (RAEE)
Para evitar perjudicar el medio ambiente y la salud de las personas, así como posibles sanciones administrativas, el aparato marcado con este símbolo no deberá eliminarse junto con los residuos urbanos y podrá entregarse en la tienda al comprar uno nuevo. La recogida del aparato marcado con el símbolo del contendedor de basura tachado deberá realizarse de conformidad con las instrucciones emitidas por las entidades encargadas de la eliminación de los residuos a nivel local.

El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.

É possível descarregar o manual de instruções no site **www.vimar.com**

REGRAS DE INSTALAÇÃO
A instalacao deve ser efectuada de acordo com as disposicoes que regulam a instalacao de material electrico, vigentes no Pais em que os produtos sao instalados.

CUMPRIMENTO DE REGULAMENTAÇÃO
Directiva EMC
Normas EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES NOS TERMOS DA DIRECTIVA 2002/96 (REEE)
Para evitar danos ao meio ambiente e à saúde humana, e evitar incorrer em sanções administrativas, o equipamento que apresenta este símbolo deverá ser eliminado separatamente dos resíduos urbanos ou entregue ao distribuidor aquando da aquisição de um novo. A recolha do equipamento assinalado com o símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz deverá ser feita de acordo com as instruções fornecidas pelas entidades territorialmente previstas para a eliminação de resíduos.

O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.

ELVOX

VIMAR group

Vimar SpA: Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188 Numero Verde 800-862307
Fax (Export) 0424 488 709
www.vimar.com

S6I.660.002 02 1312
VIMAR - Marostica - Italy